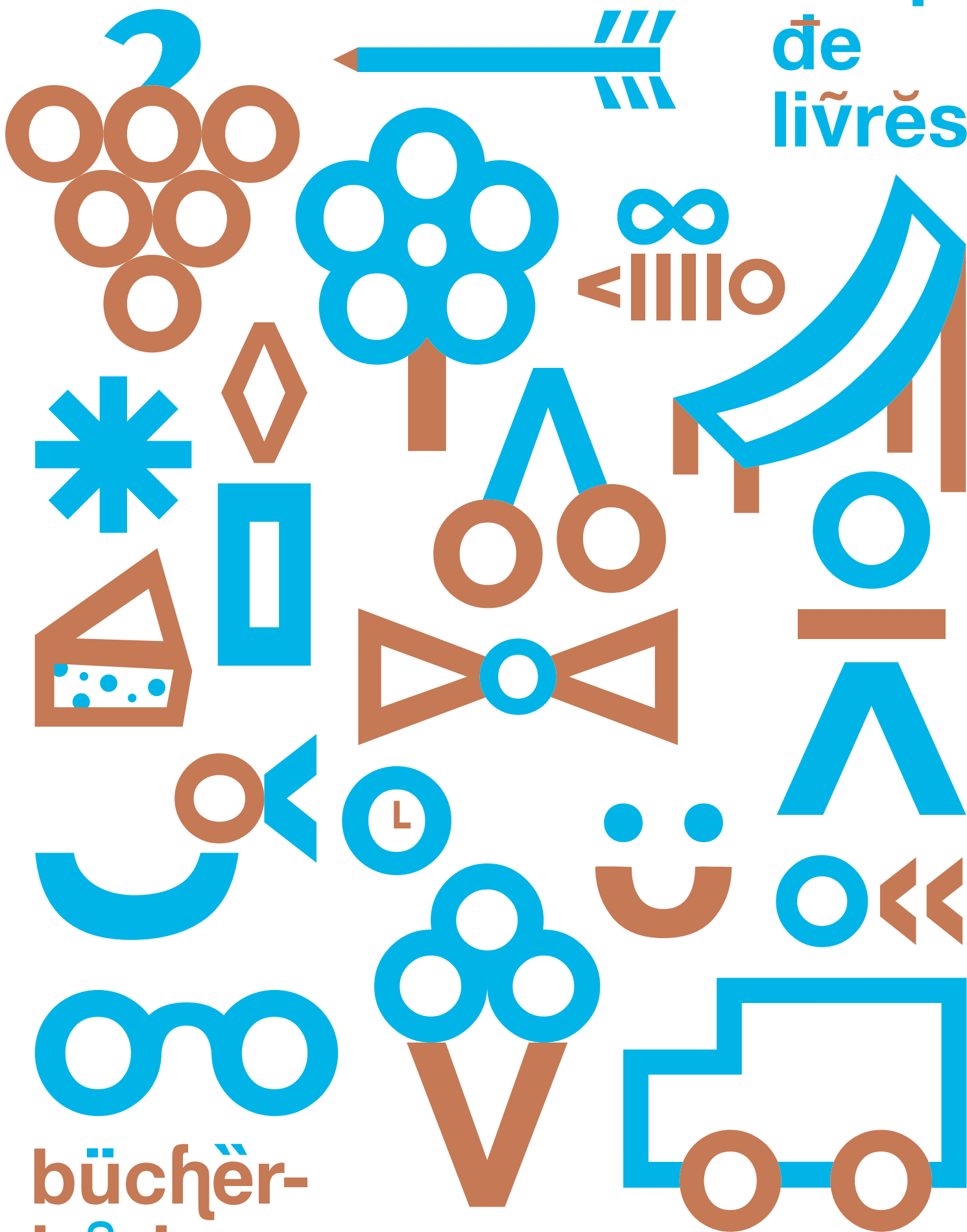


Rapport d'activité 2020

băiñ
de
livrēs



büchër-
bād

Tätigkeitsbericht 2020

Mot du président

Chers amis de l'association Bain de livres/Bücherbad,

C'est avec une grande joie que j'écris ces quelques mots pour introduire le rapport d'activité 2020 de notre belle association. La situation particulière que nous vivons depuis maintenant une année semble avoir figé le temps, cependant la vie ne s'est pas arrêtée pour autant et celle de notre équipe fût des plus intenses!

En effet, débutant l'année avec une refonte esthétique totale de nos deux bus et de notre matériel et cela dans une volonté de faire participer au maximum les artisans régionaux et la production locale, toute l'équipe était prête à faire de cette année 2020 une réussite. Evidemment, le commencement des cycles de mesure établies par la Confédération nous coupa notre bel élan mais tout fut mis en œuvre afin que l'année ne soit pas perdue bien au contraire.

Une partie des activités prévues ont tout de même pu se faire et le temps qui était prévu pour celles qui ont été annulées a été réinvesti dans de beaux et grands projets comme le nouveau site internet et le projet des capsules vidéos tournées sur le terrain. Et de beaux événements resteront certainement gravés dans la mémoire de l'association comme les semaines de collaboration avec l'UP du Jura.

Je remercie sincèrement l'équipe sur le terrain qui a su garder énergie et motivation afin de transmettre l'envie et le goût de la lecture à tous ces jeunes malgré les difficultés qui se sont présentées. Aucune crise sanitaire ne saura faire faiblir la flamme des belles valeurs que portent nos projets!

Nicolas Muzzetto, président



Grégoire Monnat (à gauche) passe la main à Nicolas Muzzetto (à droite), lors de l'AG de l'association

Das Wort des Präsidenten

Liebe Freunde des Vereins Bain de livres/Bücherbad,

Es ist für mich eine grosse Freude, mit diesen Worten den Tätigkeitsbericht 2020 unseres Vereins zu eröffnen. Die aussergewöhnliche Lage, in der wir uns seit einem Jahr befinden, scheint die Zeit stillgelegt zu haben. Was aber nicht auf die Tätigkeit unseres Teams zutrifft, stellte sich das Jahr 2020 doch als besonders intensiv heraus.

Zu Beginn des Jahres erneuerten wir das Erscheinungsbild unserer beiden Busse und unseres Mobiliars, in dem Bestreben, regionale Handwerker und die lokale Produktion so gut wie möglich zu berücksichtigen. Das ganze Team war bereit für ein erfolversprechendes 2020! Die vom Bund verhängten Massnahmen zur Bekämpfung der Pandemie drohten uns den Wind aus den Segeln zu nehmen. Wir taten aber alles dafür, dass dieses Jahr nicht zu einem verlorenen Jahr wurde.

Einige der geplanten Aktivitäten konnten trotz allem durchgeführt werden. Die Zeit, die wir durch die vielen Absagen zur Verfügung hatten, nutzten wir, um andere grosse und spannende Projekte zu verfolgen. So entstanden eine neue Website und einige Videoaufnahmen, die vor Ort gefilmt wurden. Der Verein denkt gerne auch an schöne Momente zurück, wie beispielsweise die der gemeinsamen Projektwochen mit der Jurassischen Volkshochschule.

Mein Dank gilt dem ganzen Team. Ihr habt es geschafft, die Energie und Motivation trotz aller Widrigkeiten beizubehalten, und den Kindern so die Lust und Freude am Lesen zu vermitteln. Keine Gesundheitskrise kann die Visionen unseres schönen Projekts schwächen!

Nicolas Muzzetto, Präsident



L'année 2020 en quelques dates

4

7 Janvier: les deux bus sont amenés pour la journée à Yverdon, auprès de l'entreprise Meylan (publicité, signalétique), et de ses collaborateurs, pour être habillés de leurs nouvelles couleurs. Canard, sourire, parapluie... les dessins réalisés par l'atelier KO à partir des signes ajoutés aux lettres latines dans les langues européennes ornent désormais, en bleu et brun, tout le mobilier. Les transats, coussins, tipis sont réalisés par des artisans de la région, dans des matériaux lavables et réparables. Le bois est issu de nos forêts.

17 Mars: la traditionnelle conférence de presse du canton du Valais pour annoncer les manifestations liées à la semaine contre le racisme devait se tenir à Täsch, en présence du bibliobus Bain de livres/Bücherbad. Cette journée devait lancer nos actions dans le Haut-Valais avec la visite de 5 classes des écoles de Zermatt. Jusqu'au dernier moment, le suspense a duré mais le verdict est tombé le 13 mars. Le pays est semi-confiné et toutes les activités prévues tombent à l'eau.

4-23 Mai: la «Semaine du livre petite enfance et familles», qui se tient traditionnellement à Genève autour de la mi-mai, devait se développer dans les communes des alentours grâce à l'outil bus. 3 belles semaines d'activité intense attendaient notre association; nous avons même réservé des chambres d'hôtel! Fin septembre, nous avons pu faire quand même un week-end à Plan-les-Ouates, à l'occasion de la manifestation familiale «la Rue du Jeu».

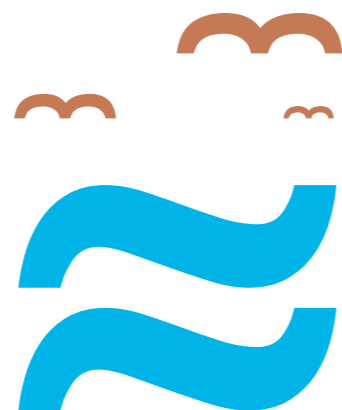
16 Juillet: l'AG se tient à Aigle et Grégoire Monnat remet les responsabilités de la présidence à Nicolas Muzzetto. Pauline Joris étoffe le comité, composé également d'Isabelle Rime, municipale à Aigle, et de Laurent Wehrli, syndic de Montreux. L'assemblée profite de l'occasion pour renommer l'association qui fait un pas de plus vers le bilinguisme: Bibliobus-Bain de livres devient officiellement Bain de livres/Bücherbad.

1^{er} septembre: Bain de livres et le Bibliobus de l'UP Jurassienne tiennent ensemble une conférence de presse, dans les locaux du Bibliobus de l'UP à Delémont. Celle-ci annonce trois semaines de collaboration autour du projet «Ensemble!». 12 dates de la tournée ordinaire du Bibliobus de l'UP

sur lesquelles viennent se greffer des animations Bain de livres. Cette opération est soutenue par la Fondation Bibliomedia, dans le cadre de son 100^{ème} anniversaire. L'opération sera renouvelée au printemps 2021.

25 octobre: Laetitia, notre vidéaste/monteuse se joint à l'équipe d'animation dans le quartier de la Planchette à Aigle pour réaliser des capsules vidéos mettant en valeur les enfants utilisateurs du bus ainsi que les propos de l'association (promotion de la lecture et du multilinguisme). Ces vidéos sont visibles sur notre site et sur notre chaîne Youtube. Elles constituent un nouvel outil dans la liste de nos animations.

18 décembre: Cindy réalise la dernière animation de l'année à la crèche de Collombey. 374 sorties vécues pour 254 annulations. C'est beaucoup d'énergie perdue mais nous sommes heureux d'avoir pu traverser cette année éprouvante avec tout de même de nombreuses heures partagées sur le terrain des cours de goudron et des espaces en gazon.



Das Jahr 2020 in Kürze

5

7. Januar: Die beiden Busse werden nach Yverdon gebracht, um dort von Herrn Meylan und seinen Mitarbeitern ein neues Farbkleid zu bekommen. Eine Ente, ein Lächeln, ein Regenschirm, ... Die vom Atelier KO gestalteten grafischen Elemente basieren auf einer Kombination von Sonderzeichen und Glyphen mit lateinischen Buchstaben in verschiedenen europäischen Sprachen. Sie zieren in den Farben blau und braun das ganze Mobiliar. Die Liegestühle, Kissen und Tipis wurden von lokalen Betrieben aus waschbaren, robusten und reparierbaren Materialien gefertigt; das Holz stammt aus heimischen Wäldern.

17. März: Die traditionelle Pressekonferenz des Kantons Wallis zur Ankündigung der Veranstaltungen im Rahmen der Woche zur Rassismusbekämpfung hätte im Beisein des Bibliobus Bain de livres/Bücherbad in Täsch stattfinden sollen. Dieser Tag hätte mit dem Besuch von fünf Zermatter Schulklassen der Auftakt unserer Aktivitäten im Oberwallis bedeutet. Die Spannung bleibt bis zum Schluss, doch dann fällt die Entscheidung am 13. März: Die Schweiz befindet sich im Lockdown und alle Aktivitäten fallen ins Wasser!

4. bis 23. Mai: Die „Semaine du livre petite enfance et familles“, die normalerweise Mitte Mai in Genf stattfindet, hätte dank des Busses in den umliegenden Gemeinden der Stadt durchgeführt werden sollen. Drei intensive Wochen voller schöner Aktivitäten hätten auf unseren Verein gewartet. Wir hatten dafür sogar Hotelzimmer gemietet! Ende September konnten wir dann immerhin an einem Wochenende im Rahmen der Veranstaltung „Rue du Jeu“ in Plan-les-Ouates präsent sein.

16. Juli: Die GV findet in Aigle statt. Grégoire Monnat übergibt das Präsidium an Nicolas Muzzetto. Pauline Joris ergänzt das Gremium, das sich zudem aus Isabelle Rime, Municipale in Aigle und Laurent Wehrli, Syndic in Montreux zusammensetzt. Die Versammlung nutzt die Gelegenheit, den Verein umzubenennen, was einen weiteren Schritt in Richtung Zweisprachigkeit bedeutet: Aus Bibliobus - Bain de livres wird neu Bain de livres/Bücherbad.

1. September: Bain de livres/Bücherbad und der Bibliobus der UP Jurassienne (Jurassische Volkshochschule) halten in deren Räumlichkeiten in Delémont gemeinsam eine Pressekonferenz ab. Dabei wird das gemeinsame dreiwöchige Projekt „Ensemble!“ vorgestellt. Animationen des Bain de Livres/Bücherbad können an zwölf Daten im Rahmen von bereits geplanten Aktivitäten des Bibliobus der UP stattfinden. Diese Aktion wird von der Stiftung Bibliomedia im Rahmen ihres 100jährigen Bestehens unterstützt. Im Frühling 2021 wird diese Zusammenarbeit fortgesetzt.

25. Oktober: Die Videofilmerin Laetitia schliesst sich unseren Animatoren im Quartier La Planchette in Aigle an. Sie erstellt Videospots zur Förderung des Lesens und der Mehrsprachigkeit. Diese Videos sind auf unserer Website und auf unserem Youtube-Kanal zu sehen. Sie bilden ein neues Tool in der Liste unserer Animationen.

18. Dezember: Cindy führt die letzte Animation in diesem Jahr in der Kita in Collombey durch. 374 Aktivitäten wurden im 2020 durchgeführt, 254 mussten annulliert werden. Dies bedeutet viel verschwendete Energie. Dennoch sind wir glücklich, dieses herausfordernde Jahr mit zahlreichen gemeinsamen Stunden auf geteerten Plätzen und schönen Grünflächen bewältigt zu haben.



Coup d'œil dans le rétroviseur

6

Impossible de décrire 2020 sans faire allusion au virus, aux mesures sanitaires et aux interdictions.

À l'heure de la rétrospective, l'année 2020 « Bain de livres/Bücherbad » n'échappe pas à l'estampillage « Covid 19 ». A peine lancée, l'activité s'est interrompue pour ne reprendre correctement que pendant les quelques mois de l'été.

Que dire d'un printemps où les activités culturelles ont été interdites, d'un été et d'un automne sans manifestations? Que retenir de cette année particulière qui semble se prolonger?

Voici ce qui saute à nos yeux: notre forte capacité d'adaptation, notre envie de travailler coûte que coûte, notre mobilisation de tous les instants pour trouver des solutions, aller à la rencontre de notre public, lire des livres, raconter des histoires, partager des moments de complicité, vivre notre mission malgré tout.

Contexte global

L'année 2020 a vu l'interdiction complète d'activités culturelles entre le 16 mars et le 10 mai. À peine sortie des *starting-blocks*, notre équipe a dû renoncer à la course. Le 11 mai, les bibliothèques ont pu rouvrir mais sans activités de type Né pour lire et sans animations. Idem pour les écoles et autres lieux, partenaires habituels de notre bibliobus. Le 29 mai a signé notre premier retour sur le terrain, avec une visite au foyer d'accueil de requérants d'asile de Vernamiège.

L'été a été intense: des animations de parcs, plages et autres espaces publics nous ont permis également nos premières dates en allemand, dans le Haut-Valais. Un été presque normal, foisonnant, privé toutefois des manifestations qui rythment habituellement cette saison.

En automne, les activités en classe et en crèche ont pu reprendre. Une belle collaboration s'est développée avec le Bibliobus de l'UP dans le Jura et le Jura bernois.

Et puis... la deuxième vague de la pandémie a pris de l'ampleur.

La fin de l'année a été marquée par de nouvelles restrictions. Nous avons retenu notre souffle quelques jours avant Noël. L'interdiction des activités culturelles dans les écoles et la fermeture des bibliothèques, mentionnés comme possibles par le Conseil fédéral, n'ont finalement pas été activés.

2021 débute avec la menace pesante de nouvelles interdictions mais aussi avec la conviction que nos activités, compatibles avec le virus, sont plus que jamais nécessaires.

Motivation

Au début du mois de décembre 2019, PISA (Programme International pour le Suivi des Acquis des élèves) sortait son dernier rapport. Si les élèves suisses tiraient leur épingle du jeu en mathématiques, ils se trouvaient 3 points en dessous de la moyenne des pays de l'OCDE en lecture. En 10 ans, la Suisse n'a cessé de glisser, passant du 14^{ème} au 29^{ème} rang. Le plaisir à lire diminue parallèlement aux compétences en lecture.

Le nombre de mauvais lecteurs est le plus élevé chez les garçons issus de la migration. Le temps passé sur les écrans est un facteur corrélant.

L'association Bain de livres/Bücherbad est très sensible à cette problématique et cherche à renverser la tendance en valorisant la lecture, mettant à disposition des livres jeunesse de qualité et visitant prioritairement les jeunes issus des groupes à risque.

Réaction à l'interdiction de sorties

Privée de sorties, l'association a repensé sa présence sur internet. À l'heure où toutes les activités étaient transférées sur la toile, nous nous sentions bien démunis, nous qui avions tout misé sur le non-virtuel, le terrain bien réel des cours goudronnées et des espaces verts.

Notre site internet était ce qu'on appelle un « site vitrine », dont l'ambition consiste à informer sur les buts, compétences et activités dans la vraie vie. L'association n'avait pas non plus de compte sur les réseaux sociaux (*Facebook, Instagram*).

Cette stratégie était un choix délibéré. Les ressources n'étant pas infinies, elles se concentraient sur les animations avec l'outil bus.

Lorsque nos bus reposèrent sur leurs parkings, sans plaques d'immatriculation, nos pensées rejoignirent les enfants que nous aimions visiter, dans les quartiers sensibles. Privés d'école alors que leurs parents travaillaient dans des domaines non-transférés en télétravail, comment occupaient-ils leurs journées? Les tristes records de fréquentation de sites pour adultes apportèrent une réponse malheureusement évidente.

Rückblick

Es ist unmöglich, das Jahr 2020 ohne Berücksichtigung des Virus, der Hygienemassnahmen und der zahlreichen Verbote zu beschreiben.

Rückblickend kommt Bain de livres/Bücherbad nicht um den Stempel „Covid19“ herum. Kaum wurde eine Aktivität lanciert, wurde sie auch schon wieder auf die Sommermonate verschoben.

Was soll man zu einem Frühling sagen, in dem alle kulturellen Aktivitäten verboten wurden, einem Sommer und einem Herbst, in denen keine Veranstaltungen stattfinden durften? Was können wir aus diesem besonderen Jahr mitnehmen, das sich vielleicht wiederholen wird oder einfach so weitergeht?

Wir erachten folgende Aspekte als bemerkenswert und wertvoll: Unsere grosse Anpassungsfähigkeit, unsere ungebremste Freude an unserer Arbeit, unsere ständige Bereitschaft, Lösungen zu finden, unser Publikum zu erreichen, Bücher zu lesen, Geschichten zu erzählen, Momente der Verbundenheit zu teilen, unseren Zielen treu zu bleiben.

Der globale Kontext

Im Jahr 2020 waren vom 16. März bis zum 10. Mai alle kulturellen Aktivitäten verboten. Kaum hatten wir die Startlöcher verlassen, wurden wir auch schon wieder ausgebremst. Am 11. Mai durften die Bibliotheken wieder öffnen, allerdings ohne Erlaubnis, Aktivitäten wie „Né pour lire“ oder andere Animationen anzubieten. Gleiches galt für Schulen und andere Orte, die normalerweise die Hauptpartner von Bain de livres/Bücherbad sind. Am 29. Mai starteten wir die Wiederaufnahme unserer Aktivitäten mit dem Besuch des Empfangszentrums für Asylsuchende in Vernamiège.

Es war ein intensiver Sommer mit Animationen in Parks, an Seeufern und auf verschiedenen öffentlichen Plätzen. Erstmals fanden auch Aktivitäten in deutscher Sprache im Oberwallis statt. Ein fast normaler Sommer, reichhaltig und lebendig, dem allerdings die sonst üblichen pulsierenden Veranstaltungen fehlten.

Im Herbst konnten die Aktivitäten in den Schulklassen und Kitas wieder aufgenommen werden. Daraus entwickelte sich eine schöne Zusammenarbeit mit dem Bibliobus der UP Jurassienne im Jura und im Berner Jura.

Und dann... die zweite Infektionswelle rollte heran. Das Jahresende war gezeichnet von neuen Massnahmen. Kurz vor Weihnachten hielten wir den Atem an. Die angekündigten Verbote von kulturellen Anlässen in Schulen und Bibliotheken traten dann schlussendlich doch nicht in Kraft.

Das Jahr 2021 beginnt mit der Androhung neuer Verbote, aber auch mit der Überzeugung, dass unsere Tätigkeit mit dem Virus vereinbar und nötiger denn je ist.

Motivation

Anfang Dezember 2019 wurde die letzte PISA-Studie (Programm zur internationalen Schülerbewertung) veröffentlicht. Während die Schweizer Schüler in Mathematik gut abschnitten, lagen sie im Lesen drei Punkte unter dem OECD-Durchschnitt. In zehn Jahren ist die Schweiz somit von Platz 14 auf Platz 29 abgefallen. Die Freude am Lesen nimmt mit der sinkenden Lesekompetenz ab.

Die Anzahl schlechter Leser ist bei den Knaben mit Migrationshintergrund am höchsten. Die Bildschirmzeit steht damit in direktem Zusammenhang.

Bain de livres/Bücherbad hat die Lage erkannt. Mit sorgfältig ausgewählten Kinder- und Jugendbüchern versucht der Verein diesem Trend entgegenzuwirken, in dem er gezielt diese Risikogruppe der jungen Leser anspricht.

Reaktion auf die Verbote von Aktivitäten

Mit dem Verbot von Ausseneinsätzen wurde unser Auftritt im Internet überdacht. In einer Zeit, in der alle Alltagsaktivitäten vermehrt ins Internet verlagert wurden, kamen wir uns etwas verloren vor. Bis anhin lag unser Fokus auf Tätigkeiten, die im realen Leben stattfanden und nicht im Internet.

Unsere Website glich mehr einem „Schaufenster“, das über unsere Ziele, Fähigkeiten und Aktivitäten informierte. Der Verein besass bis dahin auch keinen Account in den sozialen Netzwerken wie z.B. *Facebook* oder *Instagram*.

Diese Strategie war eine bewusste Entscheidung. Da die Ressourcen beschränkt waren, konzentrierte man sich auf die Aktivitäten rund um den Bus.

Während unsere Busse nicht immatrikuliert auf den Parkplätzen standen, waren unsere Gedanken bei den Kindern in benachteiligten Stadtteilen und Quartieren. Wie verbrachten sie ihre Tage während den Schulschliessungen teilweise mit Eltern, die ihre Arbeit nicht von zu Hause aus machen konnten? Die Besucherrekorde auf Internetseiten wie *Youporn* sprechen leider für sich.

7

Nos usagers sont de grands consommateurs d'internet. Ils passent beaucoup de temps sur les écrans et aiment l'interactivité et le zapping qu'ils permettent. Avec ou sans corona, nous nous devons d'aller les rejoindre là où ils aiment être. C'est un pas vers l'autre que nous devons réaliser pour mieux les rencontrer. Nous avons donc repensé notre offre en ligne.

Au printemps, nous avons proposé à nos animateurs d'enregistrer la lecture d'albums en français et en allemand. Ils ont eu beaucoup de plaisir dans cet exercice et nous avons publié ces lectures sur notre site. Nous avons analysé nos souhaits, nos compétences et nos possibilités et nous avons décidé de renouveler notre site internet pour en faire un « site de contenu », de créer une chaîne de vidéos sur *Youtube*, une chaîne d'audios en podcasts, un compte *Facebook* et un compte *Instagram*.

Chaque plate-forme a ses codes, ses angles privilégiés. L'utilisation parallèle de chacune permet une diversité d'approches et la construction d'un message kaléidoscopique, assemblé comme les pièces d'un puzzle. Ce dispositif complète notre communication par Infolettre et flyers. Il nourrit et se nourrit de la présence sur le terrain de notre outil de travail préféré: nos deux bus et leurs ventres remplis de livres!!

En 2021, nous poursuivons ce travail. Notre objectif est de proposer à notre public-cible des témoignages et des lectures d'albums dans les langues présentes dans le bus afin de prolonger sur la toile les objectifs développés sur le terrain et de permettre une autre forme de rencontres et de lecture dans des temps et des formats différents.



Comité et Équipe d'animation

L'année 2020 a vécu de grands changements, aussi au sein du personnel. Nathalie, fidèle bras droit, a obtenu une promotion au sein des théâtres sédunois, l'obligeant à choisir entre ses deux temps partiels. Priska, animatrice co-fondatrice, a également recentré ses différents temps partiels. Grégoire, président de la première heure, a cédé son poste à Nicolas. Aude et Grégoire ont déménagé, du Valais au Jura. Grégoire s'est blessé et a été victime d'un traumatisme crânien.

Début 2020, les postes de travail étaient partagés entre des employés à temps partiel et des indépendants qui facturaient leurs prestations. Au moment de la fermeture, nous avons pu demander les RHT pour le personnel employé mais pas pour les indépendants. Ces derniers ont dû faire leurs propres démarches auprès des caisses de compensation pour obtenir des APG, avec un succès différent pour les uns et les autres. En juillet, entre les deux vagues, nous avons proposé un changement de statut aux indépendants, afin de pouvoir traiter tous les collaborateurs de la même manière, en cas de récurrence.

Unser Publikum gehört zu den grossen Internetnutzern. Sie verbringen viel Zeit an den Bildschirmen und lieben die damit verbundene Interaktivität und das Zappen. Mit oder ohne Corona, wir müssen versuchen, sie dort abzuholen, wo sie ihre Zeit verbringen. So kommen wir nicht darum herum, einen Schritt auf sie zuzumachen, um ihnen dort zu begegnen, wo sie sich aufhalten. Deshalb haben wir unser Online-Angebot neu überdacht.

Im Frühling haben wir unseren Animatoren angeboten, sich beim Vorlesen von französischen und deutschen Büchern aufzunehmen. Diese Idee stiess auf grosses Interesse. Die daraus entstandenen Aufnahmen haben wir auf unserer Website veröffentlicht. Wir haben unsere Wünsche, unsere Fähigkeiten und unsere Möglichkeiten analysiert und uns so entschieden, unseren Webauftritt zu erneuern. Entstanden sind eine Internetseite, ein *Youtube*-Kanal, ein Podcast, ein *Facebook*- und ein *Instagram*-Account.

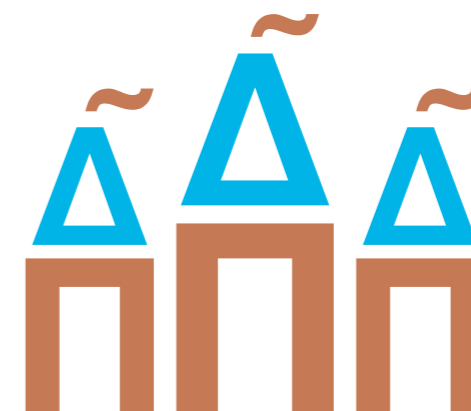
Jede Plattform hat ihre individuelle Benutzerführung. Ihr Zusammenspiel setzt ein Puzzle von Informationen zusammen, das unsere Botschaft vermittelt. Die Plattformen werden durch Newsletter und Flyer ergänzt und bereichern unser bevorzugtes Arbeitsinstrument: unsere beiden mit Büchern gefüllten Busse!

2021 werden wir diese Arbeit fortsetzen. Unser Ziel ist es, unserem Publikum Berichte und Lesungen von Büchern in den im Bus repräsentierten Sprachen anzubieten. Wir möchten aufgrund unserer Erfahrungen der Ausseneinsätze unsere Ziele im Internet weiterverfolgen, um so dem Publikum einen neuen Zugang rund ums Lesen zu ermöglichen - in unterschiedlichem Kontext und in unterschiedlichen Formaten.

Vorstand und Animationsteam

Das Jahr 2020 brachte auch unter den Mitarbeitern grosse Veränderungen mit sich. Nathalie, unsere treue rechte Hand, hat eine Beförderung von Seiten des Théâtre sédunois angeboten bekommen und musste sich so zwischen den beiden Teilzeitstellen entscheiden. Priska, Mitbegründerin und Animatorin, hat ebenfalls ihre Teilzeitbeschäftigungen neu ausgerichtet. Grégoire, Präsident seit der Gründung, hat sein Amt an Nicolas übergeben. Aude und Grégoire sind vom Wallis in den Jura gezogen. Grégoire hatte einen Unfall mit einem Schädelhirntrauma.

Zu Beginn des Jahres 2020 wurden die einzelnen Aufgaben von Teilzeitbeschäftigten und von Freelancern ausgeführt. Zum Zeitpunkt des Lockdowns konnten wir Kurzarbeit für die angestellten Mitarbeiter beantragen, nicht aber für die Selbstständigen. Letztere mussten sich direkt an die Ausgleichskasse wenden, um Erwerbsersatzentschädigung zu beantragen, mit unterschiedlichem Erfolg. Im Juli, zwischen den beiden Wellen, haben wir den Selbstständigen eine Anstellung angeboten, um im Wiederholungsfall alle MitarbeiterInnen gleich behandeln zu können.



En tout, 17 personnes ont travaillé pour l'association, à des taux allant jusqu'à 80% pour un temps de travail total de 2.9 EPT. L'année a demandé beaucoup de flexibilité, de patience et de compréhension. Merci à chacun: Aude, Nathalie, Gustavo, Grégoire, Christine, Claire-Anne, Caroline, Catherine, Priska, Cindy, Nicole, Pauline, Melanie, Vérane, Susanne, Tanja, Luciana.

Parmi ces 17 personnes, 6 sont germanophones, 11 francophones, 6 suffisamment bilingues pour faire fonctionner les ponts mis en place autour du *Röstigraben*. En 2021, Isabelle Frede remplacera Nathalie. Originnaire de Bâle, elle vit maintenant sur la Riviera vaudoise. Elle contribuera au développement du volet germanophone de notre projet.

Au niveau du comité, Nicolas Muzzetto a remplacé Grégoire Monnat. Nicolas prépare actuellement son *bachelor* en économie à l'université de Fribourg. Il s'occupe également de la comptabilité de l'association. Domicilié à Vouvry, il maintient le siège de Bain de livres en Valais. Pauline Joris étoffe également le comité. Etudiante en sciences de l'environnement, elle est domiciliée au Jura. Ensemble, ils rejoignent Isabelle Rime, municipale à Aigle, et Laurent Wehrli, syndic de Montreux.

Achat de livres et développement de matériel

En 2020, nous avons mis à profit l'interdiction de sorties pour développer du matériel. Outre les vidéos, déjà présentées ci-avant, nous avons continué à enregistrer des histoires pour nos lecteurs allophones. Cette année, nous avons enregistré 12 livres en espagnol et 8 en portugais. Notre offre de Mp3 s'étoffe ainsi avec des histoires en français, allemand, anglais, arabe, farsi, espagnol et portugais.

Dans le cadre de la lutte contre le racisme, nous avons traduit en allemand le matériel testé en 2019 en français. Nous avons également préparé des animations spécifiques, liées à notre choix de livres en allemand. Nous avons préparé des outils d'animation avec des cartes de *memory*, des autocollants et une grande chasse au trésor, sur les traces de l'invention de l'écriture.

En été, nous avons profité de notre nouveau mobilier, tapis, coussins, tipis, rachetant également 6 *fatboys*.

Tout au long de l'année, nous avons continué notre politique d'acquisition de livres. Lorsque les librairies étaient fermées, nous avons commandé auprès de nos libraires habituels des livres et des kamishibais qu'ils nous ont livrés. Nous avons continué à améliorer notre fonds en allemand. Nous avons également commandé des livres à l'OSL, dans les 4 langues nationales.

À la réouverture des commerces, nous avons réalisé deux escapades: l'une à Lausanne, chez Payot, pour acquérir un joli fonds en anglais, l'autre à Bellinzona, dans les 3 librairies du centre-ville, pour un fonds en italien. Nous pensions réaliser des vacances dans les pays d'Europe centrale, afin d'améliorer notre offre en slovaque, tchèque, hongrois et roumain. Les restrictions liées à la pandémie en ont décidé autrement. Nous espérons pouvoir réaliser ce voyage en 2021, en le prolongeant peut-être vers la Grèce, la Macédoine et l'Albanie.



Im Jahr 2020 arbeiteten insgesamt 17 Personen für den Verein, mit Pensen bis zu 80% bei einer Gesamtarbeitszeit von 2,9 VZÄ. Das Jahr erforderte eine Menge an Flexibilität, Geduld und Verständnis. Vielen Dank an: Aude, Nathalie, Gustavo, Grégoire, Christine, Claire-Anne, Caroline, Catherine, Priska, Cindy, Nicole, Pauline, Melanie, Vérane, Susanne, Tanja, Luciana.

Von diesen 17 Personen sind sechs deutschsprachig, elf französischsprachig, sechs ausreichend zweisprachig, um die am Röstigraben gebauten Brücken zu überwinden. Im Jahr 2021 wird Isabelle Nathalie ersetzen. Isabelle, die in Basel aufgewachsen ist, wohnt an der Waadtländer Riviera. Sie wird zum Ausbau des deutschsprachigen Teils unseres Projekts beitragen.

Im Vorstand hat Nicolas Muzzetto Grégoire Monnat ersetzt. Er bereitet derzeit seinen Bachelor in Wirtschaftswissenschaften an der Universität Fribourg vor. Er kümmert sich auch um die Buchhaltung des Vereins. Er hat seinen Wohnsitz in Vouvry und vertritt Bain de livres/Bücherbad im Wallis. Pauline Joris erweitert den Vorstand. Sie studiert Umweltwissenschaften und wohnt im Jura. Zusammen erweitern sie das Leitungsteam um Isabelle Rime, Municipale in Aigle, und Laurent Wehrli, Syndic von Montreux.

Kauf von Büchern und Entwicklung von Unterlagen/Materialien

Im Jahr 2020 haben wir das Verbot von Ausseninsätzen genutzt, um neues Material zu entwickeln. Zusätzlich zu den oben bereits vorgestellten Videos haben wir das Aufnehmen von Geschichten für unsere fremdsprachige Leserschaft fortgesetzt. Dieses Jahr haben wir zwölf Bücher auf Spanisch und acht auf Portugiesisch aufgenommen. So erweitert sich unser mp3-Angebot mit Geschichten auf Französisch, Deutsch, Englisch, Arabisch, Farsi, Spanisch und Portugiesisch.

Im Rahmen der Rassismusbekämpfung haben wir das 2019 getestete Material vom Französischen ins Deutsche übersetzt. Aufgrund unserer deutschen Bücherauswahl, haben wir auch spezifische Animationen erarbeitet. Wir haben Animationsmittel wie Memorykarten, Aufkleber und eine grosse Schatzsuche zum Thema „Erfindung der Schrift“ vorbereitet.

Im Sommer konnten wir dann von unserem neuen Mobiliar profitieren. Zusätzlich zu den Teppichen, Kissen und Tipis kauften wir noch sechs Fatboys.

Übers ganze Jahr hinweg haben wir weitere Bücher angeschafft. Während die Bibliotheken geschlossen blieben, bestellten wir unsere Bücher und Kamishibai bei unseren gewohnten Buchhandlungen. So haben wir unseren Bestand an deutschen Büchern ausgebaut. Wir haben auch Bücher bei der OSL in unseren vier Landessprachen bestellt.

Sobald die Geschäfte wieder öffnen durften, haben wir zwei Ausflüge gemacht. Der erste führte nach Lausanne zu Payot, wo wir mehrere englische Bücher kauften. Der zweite ging nach Bellinzona, wo wir uns in drei Buchläden in der Innenstadt mit italienischen Büchern eindeckten. Wir haben uns überlegt, Ferien in osteuropäischen Ländern zu machen, um unser Angebot in Slowakisch, Tschechisch, Ungarisch und Rumänisch zu vergrössern. Leider verunmöglichten die Corona-Massnahmen dieses Unterfangen. Wir hoffen, diese Reise im Jahr 2021 durchführen und sie vielleicht auf Griechenland, Mazedonien und Albanien ausweiten zu können.



Partenariats et sorties

628 sorties planifiées, organisées, réalisées ou reportées. 374 animations vécues pour 254 annulées. Le bilan 2020 en termes d'animations est particulier. Nous avons dû subir et accepter de nombreuses annulations. Certaines dates ont pu être reportées. Certaines ont été reportées plusieurs fois avant d'être annulées. Certaines, liées à des manifestations précises, ont tout simplement été abolies avec la manifestation. L'année a été très administrative, pour un grand manque de réalité de terrain.

Que ce soit dans les contacts avec les partenaires ou dans les formulaires pour les dédommagements, l'année 2020 a été très lourde administrativement. Comparativement à l'année 2019, nous avons eu beaucoup d'heures de travail en plus (CHF 224'000.- de salaires en 2020 contre CHF 160'500.- en 2019), pour un peu moins d'heures de terrain (facturation 2020: CHF 46'700.-, y compris les partenaires qui n'ont pas demandé de remboursement / facturation 2019: CHF 47'000.-, pour 50 sorties en plus). Les RHT ont un peu compensé la donne (CHF 22'500.-). Une partie de ces heures a pu être consacrée à la préparation d'animations. Une partie correspond aux 20% que l'entreprise complète dans les salaires RHT. Mais au final, c'est une dépense supplémentaire d'au moins 20'000.- qui vient grever notre comptabilité et qui correspond à la surcharge administrative.

Les subventionneurs ont été très compréhensifs. Aucun n'a demandé de remboursement. Certains partenaires ont accepté de réduire le nombre d'animations prévu dans la convention, partageant les conséquences.



Le nombre de personnes rencontré a également été fortement impacté par l'épidémie. En 2019, avec 50 sorties de plus, nous touchions 8050 personnes. En 2020, seulement 5446: 4409 enfants et 1037 adultes (2604 en moins, moyenne de 15 personnes par sortie à la place de 20).

Coup de projecteur, par canton

Vaud: 102 sorties étaient planifiées, en collaboration avec 12 partenaires, dans 6 communes (Aigle, Bex, Corbeyrier, Lavey, Montreux, Vevey). 84 sorties ont pu être réalisées et 18 ont été annulées à cause du covid. À Montreux et à Vevey, nous avons réalisé de nouveaux partenariats, nous permettant de partager un moment de culture sur les plages et les quais et de co-animer des quartiers populaires avec des acteurs locaux (bibliothèques, service intégration, associations).

Valais: 357 sorties étaient planifiées, en collaboration avec 43 partenaires, dans 27 communes (Ayent, Arbaz, Chamoson, Brig, Collombey, Collonges, Dorénavant, Flanthey, Evionnaz, Grimisuat, Le Châble, Lens, Massongex, Monthey, Naters, Nax, Savièse, Sierre, Sion, St-Gingolph, St-Maurice, Täsch, Troistorrents, Vernamiège, Vionnaz, Vouvry, Visp). 166 sorties ont pu être réalisées et 191 annulées à cause des restrictions dues au covid. Durant l'été, 5 sorties ont pu être organisées à Visp et Naters mais le vrai départ bilingue, qui devait avoir lieu d'abord dans le Haut-Valais, n'a pas vraiment été réalisé. Nous avons bon espoir de « faire mieux » en 2021.

Jura/Jura bernois: En 2020, l'association a réalisé 87 sorties, en collaboration avec 3 partenaires (service de l'enseignement, bibliobus de l'UP, bibliothèque cantonale), dans 23 communes du Jura et du Jura bernois. Grâce au soutien de la Fondation Bibliomedia, nous avons pu réaliser le projet « Ensemble! » avec le bibliobus de l'UP, lequel se poursuivra en 2021.

Genève: 3 semaines du mois de mai étaient réservées pour un projet avec les communes du canton de Genève (hors-ville), soutenu par le service culturel du canton, dans le cadre de la « Semaine du livre petite enfance et famille ». Celles-ci ont été annulées. L'association a toutefois pu réaliser 2 jours de collaboration en septembre avec la commune de Plan-les-Ouates, dans le cadre de la manifestation familiale « La rue du jeu ».

Partnerschaften und Aktivitäten

628 Aktivitäten wurden geplant, organisiert, durchgeführt oder verschoben. 374 Animationen kamen zustande, 254 wurden abgesagt. In Bezug auf die Animationen ziehen wir eine durchgezogene Bilanz. Wir mussten viele Annullationen in Kauf nehmen. Einzelne Daten konnten verschoben werden. Andere wurden nach wiederholtem Verschieben schlussendlich ganz abgesagt. Diejenigen, die im Zusammenhang mit einer Veranstaltung geplant waren, fanden schlicht und einfach nicht statt. Das Jahr war mit viel administrativem Aufwand und mit fehlenden Ausseneinsätzen verbunden.

Für die Administration war das Jahr 2020 sehr aufwändig, sei es wegen der Kontakte zu den Partnern oder der Formulare für Ersatzleistungen. Im Vergleich zum Vorjahr hatten wir viel mehr zusätzliche Arbeitsstunden (CHF 224'000.- für Löhne im Jahr 2020, CHF 160'500.- im 2019), ein bisschen weniger Stunden für Ausseneinsätze (Rechnung 2020: CHF 46'700.-, inklusive Partner, die auf eine Rückerstattung verzichteten. Rechnung 2019: CHF 47'000.-, mit 50 Ausseneinsätzen mehr). Die Kurzarbeitsentschädigung (KAE) konnte dies ein wenig wettmachen (CHF 22'500.-). Ein Teil dieser Stunden konnte für die Vorbereitung von Animationen verwendet werden. Ein weiterer Teil entspricht den 20%, die der Verein für KAE-Löhne bezieht. Letztlich sind dies Mehrkosten von mindestens CHF 20'000.-, die unsere Buchhaltung belastet und dem administrativen Mehraufwand entspricht.

Die Geldgeber zeigten sich sehr verständnisvoll. Keiner von ihnen verlangte eine Rückerstattung. Einige Partner waren damit einverstanden, die Anzahl der vertraglich vereinbarten Animationen zu reduzieren und die Folgekosten zu tragen.

Auch die Anzahl der erreichten Personen wurde durch die Epidemie stark beeinflusst. Im Jahr 2019 erreichten wir mit zusätzlichen 50 Animationen 8050 Personen. Im Jahr 2020 waren es nur 5446: 4409 Kinder und 1037 Erwachsene (2604 weniger, durchschnittlich 15 Personen pro Animation anstelle von den üblichen 20.)

Rückblick nach Kantonen geordnet

Waadt: 102 geplante Aktivitäten mit zwölf Partnern in sechs Gemeinden (Aigle, Bex, Corbeyrier, Lavey, Montreux, Vevey). 84 Aktivitäten konnten durchgeführt werden, 18 wurden wegen Covid abgesagt. In Montreux und Vevey wurden neue Partnerschaften geschlossen, die es uns ermöglichen, an Stränden und den Uferpromenaden präsent zu sein und in beliebten Quartieren mit den dort verwurzelten Vereinen zusammenzuarbeiten.

Wallis: 357 geplante Aktivitäten mit 43 Partnern in 27 Gemeinden (Ayent, Arbaz, Chamoson, Brig, Collombey, Collonges, Dorénavant, Flanthey, Evionnaz, Grimisuat, Le Châble, Lens, Massongex, Monthey, Naters, Nax, Savièse, Sierre, Sion, St-Gingolph, St-Maurice, Täsch, Troistorrents, Vernamiège, Vionnaz, Vouvry, Visp). 166 Aktivitäten konnten durchgeführt werden, 191 wurden wegen Covid abgesagt.

Im Sommer konnten fünf Ausseneinsätze in Visp und Naters durchgeführt werden. Der Startschuss in Richtung Zweisprachigkeit Deutsch/Französisch im Oberwallis konnte hingegen nicht wirklich stattfinden. Wir sind guter Hoffnung, dass uns dies im Jahr 2021 gelingt.

Jura/Berner Jura: 2020 hat der Verein 87 Aktivitäten in Zusammenarbeit mit den Partnern (Erziehungsdepartement, Bibliobus de l'UP, Jurassische Kantonsbibliothek) in 23 Gemeinden des Juras und des Berner Juras durchgeführt. Dank der Unterstützung durch die Fondation Bibliomedia konnten wir gemeinsam mit dem Bibliobus der UP das Projekt „Ensemble!“ durchführen. Dieses wird im 2021 weitergeführt.

Genf: Im Mai 2020 waren drei Wochen für ein Projekt im Rahmen der „Semaine du livre petite enfance et famille“ vorgesehen. Die Aktivitäten hätten mit der Unterstützung des kantonalen Kulturamtes in den Gemeinden rund um die Stadt stattfinden sollen. Diese Wochen wurden annulliert. Im September kam dann doch noch eine zweitägige Zusammenarbeit im Rahmen der Veranstaltung „Rue du Jeu“ in Plan-les-Ouates zustande.



Berne: En 2020, l'association a réalisé une première sortie à Bienne, en collaboration avec Multimondo ainsi que 2 sorties avec le bibliobus de l'UP dans le Jura Bernois. Elle a contacté 2 animatrices bilingues domiciliées à Bienne pour développer les animations dans la ville de Bienne, le Jura Bernois et le Seeland.

Neuchâtel: une première animation était prévue à la Chaux-de-Fonds, en collaboration avec la bibliothèque des jeunes. Elle a été reportée à septembre 2021.

Fribourg: le dossier pédagogique pour l'enseignement au cycle 2 a été validé par le service de l'enseignement. L'offre est donc disponible sur la plate-forme culture-école. En 2021, ce dossier sera adapté pour le cycle 1 et le cycle 3 et traduit en allemand. L'objectif est de visiter 50 classes, francophones et germanophones.

Soleure, Bâle-Campagne, Bâle-Ville: la séance qui devait être organisée au printemps 2020 à Soleure a été reportée *sine die*. Les contacts sont à reprendre.

Financement

Un rapport d'activité, c'est aussi l'occasion de remercier les financeurs.

L'association fonctionne grâce au soutien de nombreux partenaires: les structures accueillantes, qui paient une partie de la prestation, les cantons et la Confédération helvétique, par leurs subventions à la culture et/ou à l'intégration, et les privés, grandes fondations et petits soutiens individuels.

En 2020, l'association a été soutenue pour la troisième année consécutive par l'Office Fédéral de la Culture, par son dispositif de promotion de la lecture. Au niveau des cantons, elle a bénéficié des dispositifs *Étincelles de Culture et Art en partage* de l'Etat du Valais, du PIC (Programme d'Intégration Cantonal) des cantons du Valais et de Vaud, du soutien du SERAC (Service des Affaires Culturelles – Vaud), du service de la culture du canton de Genève et du SEN (Service de l'Enseignement – Jura). Au niveau des communes et des institutions, elle a facturé les prestations, selon les conventions établies.

Du côté des privés, les institutions suivantes ont répondu favorablement à nos demandes de soutien:

- Délégation vaudoise de la Loterie Romande
- Fondation Casino Barrière de Montreux
- Fondation Mammina
- Fondation Landis et Gyr
- Fondation Jan Michalski

Les Soroptimists du Haut-Valais nous ont offert leur action de Noël 2019. Nous les remercions particulièrement.



Bern: 2020 fanden die erste Aktivität in Zusammenarbeit mit Multimondo in Biel und zwei Aktivitäten mit dem Bibliobus der UP im Berner Jura statt. Der Verein hat Kontakt mit zwei Animatorinnen aus Biel aufgenommen, um mit ihnen Animationen in der Stadt Biel, im Berner Jura und im Seeland zu planen.

Neuenburg: Eine erste Animation war in Zusammenarbeit mit der Bibliothèque des Jeunes in La Chaux-de-Fonds vorgesehen. Sie wurde auf September 2021 verschoben.

Freiburg: Das pädagogische Dossier für den 2. Zyklus wurde von den Ämtern für obligatorischen Unterricht (SEnOF und DOA) anerkannt. Das Angebot ist auf dem Webportal Kultur & Schule vorhanden. Dieses Dossier wird im 2021 für die Zyklen 1 und 3 angepasst und ins Deutsche übersetzt. Das Ziel ist, 50 französisch- und deutschsprachige Klassen zu besuchen.

Solothurn, Basel-Landschaft, Basel-Stadt:

Die im Frühjahr vorgesehene Sitzung in Solothurn wurde auf unbestimmte Zeit verschoben. Die Kontakte müssen wieder aufgenommen werden.



Finanzierung

Ein Tätigkeitsbericht bietet auch die Gelegenheit, den Geldgebern zu danken.

Unser Verein kann nur dank der finanziellen Unterstützung verschiedenster Partner bestehen, wie die der Aufnahmeeinrichtungen, die einen Teil der Angebotskosten übernehmen, der Kantone und des Bundes mit ihren Beiträgen zur Kultur- und/oder Integrationsförderung, sowie der privaten Geldgeber, grossen Stiftungen und einzelnen individuellen Unterstützern.

Im 2020 wurde der Verein zum dritten Mal in Folge durch das Bundesamt für Kultur im Rahmen seines Förderkonzeptes für die Leseförderung unterstützt. Auf Kantonsebene profitierte der Verein vom „Kulturfunkenprogramm“ und der „Kulturellen Teilhabe“ des Kantons Wallis, vom KIP (Kantonale Integrationsprogramme) der Kantone Wallis und Waadt, vom SERAC (Amt für Kulturelles) des Kantons Waadt, vom Kulturamt des Kantons Genf und vom SEN (Erziehungsdepartement) des Kantons Jura. Die Aktivitäten wurden für die Gemeinden und Institutionen gemäss vereinbarten Bestimmungen verrechnet.

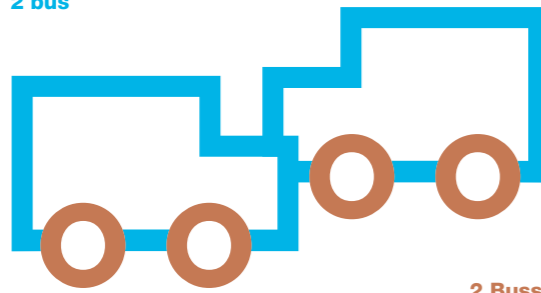
Von privater Seite haben wir von folgenden Institutionen eine finanzielle Unterstützung zugesichert bekommen:

- Waadtländer Delegation der Loterie Romande
- Fondation Casino Barrière, Montreux
- Mammina Stiftung
- Landis & Gyr Stiftung
- Jan Michalski Stiftung

Ein besonderer Dank geht an die Soroptimistinnen vom Oberwallis, die uns ihre Weihnachtsaktion 2019 offeriert haben.

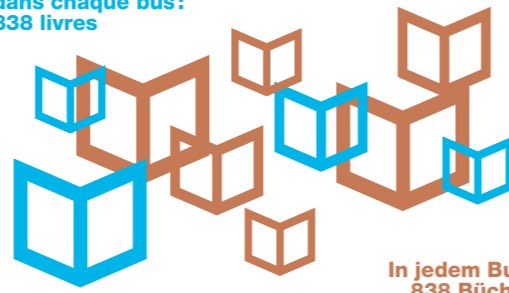
Chiffres

2 bus



2 Busse

dans chaque bus:
838 livres



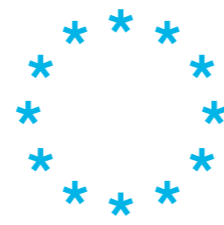
In jedem Bus:
838 Bücher

60 langues dont 1
livre en braille

Сәлам hello 你好
Kamusta
Salve زیس لامیش خای Hej
こんにちは


60 Sprachen einschliesslich
1 Braillebuch

22 langues
d'Europe




22 européenne
Sprachen

8 langues du
Moyen-Orient



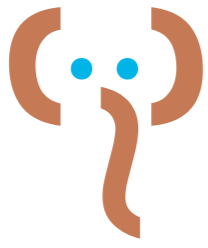
8 Sprachen des
Nahen Ostens

10 langues d'Asie




10 asiatique
Sprachen

19 langues
africaines



19 afrikane
Sprachen


Notre livre le plus court
est un cartonné pour bébés,
il à 4 pages.



Unser kürzestes Buch ist für Babys,
es hat 4 kartonierte Seiten.

Zahlen

Le plus long fait 306 pages,
c'est un documentaire pour ados.




Das längste Buch umfasst 306 Seiten.
Es ist ein Sachbuch für Jugendliche.

Notre livre le plus léger pèse 33g.
C'est un conte arabe.




Unser leichtestes Buch wiegt 33 g.
Es ist eine arabische Geschichte.

Le plus lourd pèse 1kg816. C'est un documentaire
sur les animaux en espagnol.



Das schwerste wiegt 1,816 kg. Es ist
eine Enzyklopädie über Tiere in Spanisch.

De 2016 à 2019, nous sommes passés
de 320 à 600 sorties par année.

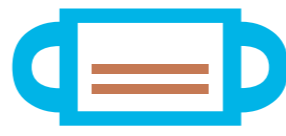


Seit 2016 haben wir unsere Fahrten von
320 auf jährlich 600 im 2019 erhöht,

17

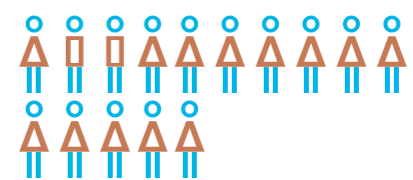
16

En 2020, avec le covid nous
en avons réalisé 374.



aufgrund von Covid waren
es im 2020 deren 374.

15 personnes travaillent en ce moment dans
l'association.




Zurzeit arbeiten 15 Personen im Verein.

En moyenne, nous touchons 20 personnes
par sortie, dont 2/3 d'enfants.



Im Schnitt erreichen wir 20 Personen
pro Aktivität, 2/3 davon sind Kinder.

Nous travaillons en partenariat
avec 70 partenaires



Wir arbeiten partnerschaftlich mit
70 Partnern zusammen.

Perspectives et Objectifs

Notre Vision

Améliorer l'égalité des chances, par la mise à disposition de livres jeunesse de qualité, créant des opportunités de formation, d'éducation, d'ouverture à soi, aux autres et à l'environnement.

Notre objectif général 2021-2023

L'association renforce sa présence dans les 7 cantons où elle est déjà active et développe les 3 cantons cible, se rendant présente auprès des populations les plus vulnérables, sur le terrain comme sur la toile, créant des ponts entre les langues (helvétiques et représentatives de la migration) et les lieux.

Nos objectifs quantitatifs 2021-2023

L'association réalise 600 animations de terrain, entre janvier et décembre 2021, jusqu'à 900 en 2023, dans les 10 cantons de Suisse Occidentale.

Ces animations se répartissent pour :

- 1/3 avec des partenaires culturels (bibliothèques, théâtres, etc.)
- 1/3 avec des partenaires sociaux (maisons de quartier, services d'intégration, etc.)
- 1/3 avec des partenaires éducatifs (scolaire et pré-scolaire)

Chaque animation touche en moyenne 20 personnes, 2/3 d'enfants et 1/3 d'adultes. (Total, entre 12'000 et 18'000)

L'association développe et alimente une plateforme internet lui permettant de communiquer avec les jeunes de 12-18 ans ainsi qu'avec les parents d'enfants et enfants accompagnés.

Chaque 6 semaines, l'association poste du contenu de qualité sur son site internet ainsi que sur sa chaîne vidéo et sa chaîne de podcasts. Chaque semaine, elle alimente les réseaux sociaux (*Facebook et Instagram*). 5 à 6 fois par an, elle envoie une newsletter. 1 à 2 fois par an, elle organise des événements plus importants.



Nos objectifs qualitatifs

Objectifs généraux de l'association

L'association promeut l'éveil à la lecture, le plaisir de lire, la langue du récit.

Elle offre des animations autour de la lecture pour enfants, en français/allemand et dans les langues d'origine des enfants issus de la migration.

Elle crée des ponts entre les structures et offres de lecture publique et les familles migrantes ou défavorisées.

Elle valorise la langue première des enfants originaires d'autres régions linguistiques suisses ou issus de la migration.

Elle favorise le bilinguisme et promeut le multilinguisme.

Elle améliore l'égalité des chances, avant l'entrée à l'école et pendant le parcours scolaire.

Elle contribue à rendre la culture accessible à tous.

Perspektiven und Ziele

Unsere Vision

Verbessern der Chancengleichheit durch das Angebot von qualitativ hochstehenden Kinder- und Jugendbüchern und das Schaffen von Lernsituationen, die eine Öffnung sich selbst, den anderen und der Umwelt gegenüber ermöglichen.

Unser Hauptziel für die Jahre 2021-2023

Der Verein verstärkt seine Präsenz in den sieben Kantonen, in denen er bereits aktiv ist. Er baut seine Entwicklung in den drei Zielkantonen aus, indem er die am stärksten benachteiligten Bevölkerungsgruppen sowohl vor Ort wie auch im Internet erreicht. Er schafft Brücken zwischen Orten und Sprachen (Landessprachen und für die Migration relevante Sprachen).

Unser quantitativen Ziele für die Jahre 2021-2023

Im Jahr 2021 führt der Verein 600 Animationen durch. Bis im Jahr 2023 sollen es bis zu 900 in den zehn Kantonen der Westschweiz und der Nordwestschweiz sein.

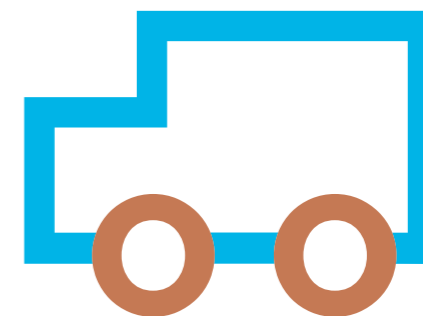
Diese Animationen sind wie folgt aufgeteilt:

- 1/3 mit Partnern im Bereich Kultur (Bibliotheken, Theater, etc.)
- 1/3 mit Partnern im Bereich Soziales (Quartiervereine, Fachstellen für Integration, etc.)
- 1/3 mit Partnern im Bereich Bildung (Schulen und Vorschulische Betreuung)

Mit jeder Animation werden durchschnittlich 20 Personen erreicht/angesprochen. 2/3 davon sind Kinder, 1/3 Erwachsene. (Gesamthaft zwischen 12'000 und 18'000 Personen).

Der Verein entwickelt und unterhält eine Website, die es ihm ermöglicht, sowohl mit den Jugendlichen, den Eltern und den jüngeren Kindern im Beisein von Erwachsenen zu kommunizieren.

Der Verein lädt alle sechs Wochen einen neuen Beitrag auf seiner Webseite, dem eigenen YouTube-Kanal und als Podcast hoch. Wöchentlich wird auf den sozialen Netzwerken *Facebook* und *Instagram* gepostet. Des Weiteren versendet der Verein fünf- bis sechsmal pro Jahr einen Newsletter und führt eine bis zwei grössere Veranstaltungen durch.



Qualitative Ziele

Kernziele des Vereins

Der Verein fördert das Lesen, die Freude am Lesen und die Sprache der Geschichten.

Der Verein bietet Animationen rund um die Lektüre und die Erzählsprache für Kinder in Deutsch, Französisch und den Muttersprachen an.

Er fördert die Mehrsprachigkeit und insbesondere die französisch-deutsche Zweisprachigkeit, indem er die Begegnung von Bewohnern und kulturellen Akteuren beider Sprachregionen fördert.

Er schafft Brücken zwischen öffentlichen Lesestrukturen und -angeboten. Insbesondere werden Migranten oder benachteiligte Familien angesprochen.

Der Verein achtet die Muttersprache der Kinder und Jugendlichen mit Migrationshintergrund und trägt somit dazu bei, dass die vielen unterschiedlichen Wurzeln, der in der Schweiz lebenden Menschen, anerkannt und hochgeachtet werden.

Der Verein möchte die Chancengleichheit im Schul- und Vorschulalter fördern.

Der Verein möchte Kultur allen zugänglich machen.

Comptes

20

| Recettes / Einnahmen | Comptes 2018 / Rechnung 2018 | Comptes 2019 / Rechnung 2019 | Comptes 2020 / Rechnung 2020 |
|---|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| Recettes propres / Einnahmen aus Animationen | | | |
| Facturation des sorties / Rechnungsstellung der Animationen | 265'34,55 | 32'235 | |
| Recettes sorties bus Valais / Wallis | | | 16'530,15 |
| Recettes sorties bus Vaud / Waadt | | | 9'340 |
| Recettes sorties bus Jura | | | 4'000 |
| Recettes sorties bus autres cantons / andere Kantone | | | 940 |
| Prêt-inter / Interbibliotheken Verleih | 14'645,25 | 14'700,20 | 15'925 |
| Subventions publiques / Subventionen öffentliche Hand | | | |
| Office fédéral de la Culture / Bundesamt für Kultur | 35'000 | 60'000 | 60'000 |
| Service de lutte contre le racisme / Fachstelle für Rassismusbekämpfung | | 7'800 | |
| CIIP | 10'000 | | |
| Canton du Valais (PIC) / Kanton Wallis (KIP) | 20'000 | 20'000 | 30'000 |
| Canton de Vaud (PIC) / Kanton Waadt (KIP) | 4'051,02 | 2'625 | 1'000 |
| SERAC (culture VD) / Amt für Kultur (Waadt) | | 10'000 | 10'000 |
| Art en partage bilinguisme (VS) | | | 10'000 |
| Etincelles de culture (VS) / Kultur an der Schule Wallis | 5'965 | 8'840 | 10'205 |
| Canton de Genève / Amt für Kultur Genf | | | 9'700 |
| Culture à l'école (FR) / Kultur an der Schule Freiburg | | | 1'300 |
| Subventions privées / Private Subventionen | | | |
| Fondation Bibliomedia / CLP | 2'400 | | 7'000 |
| Loterie Suisse Romande (CPOR) | 30'000 | 25'000 | |
| Loterie Suisse Romande (Valais) | | 25'000 | |
| Loterie Suisse Romande (Vaud) | | | 20'000 |
| Fondation Jan Michalski / Jan Michalski Stiftung | | 8'000 | 10'000 |
| Fondation Ernst Göhner / Ernst Göhner Stiftung | 10'000 | 20'000 | |
| Fondation / Stiftung Casino Barrière Montreux | 5'000 | | 5'000 |
| Fondation Sophie et Carl Binding / Sophie und Karl Binding Stiftung | | 25'000 | |
| Fondation / Stiftung Landis et Gyr | | | 15'000 |
| Fondation / Stiftung Francesca Ferrante -Mamma | | | 15'000 |
| Donation Soroptimist / Soroptimist Geschenk | | | 1'450 |
| Cotisation des membres / Mitgliederbeiträge | 302,84 | 330 | 470 |
| Total | 163'898,66 | 259'530,20 | 252'860,15 |
| Dont produits liés à l'investissement 2ème bus / 2. Bus | | 91'500 | |

Konten

21

| Dépenses / Aufwände | Comptes 2018 / Rechnung 2018 | Comptes 2019 / Rechnung 2019 | Comptes 2020 / Rechnung 2020 |
|--|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| Salaires et charges sociales / Löhne und Sozialleistungen | | | |
| Administration et animation / Projektleitung und Animationsteam | 126'572,50 | 160'488,24 | 188'821,50 |
| Frais de production / Produktionskosten | | | |
| Petit matériel / Kleinmaterial | 967,85 | 685,15 | 3'720,80 |
| Abonnements / Abonnement «A tous livres» + «Bibliomedia» | 729 | 600 | 390 |
| Achat et équipement de livres / Bücherkauf | 3'875,7 | | 7'673,25 |
| Frais d'exploitation / Betriebskosten | | | |
| Loyer / Miete | | | 2'500 |
| Frais de comité, d'administration, bancaires / Administrationskosten | 785,15 | 1'871,35 | 1'552,35 |
| Frais de formation / Aus- und Weiterbildungskosten | 280 | | |
| Frais de révision fiduciaire / Revisionskosten | | | 3'300 |
| Défraiements, repas et kilomètres / Spesen, Verpflegung und Kilometervergütung | 2'532,50 | 3'238,05 | 5'101,01 |
| Frais liés aux bus / Fahrzeugaufwand | | | |
| Frais d'entretien du bus / Unterhaltskosten der Busse | 3'925,40 | 3'673,85 | 483,75 |
| Impôt cantonal véhicule / Kant. Fahrzeugsteuer | 318,40 | 332 | 634,85 |
| Essence / Diesel | 3'108,10 | 3'384,30 | 2'904,79 |
| Assurances bus et RC / Fahrzeug Versicherungen | 3'343,60 | 3'537,10 | 5'477,65 |
| Autres frais / übrige Aufwände | 270 | 260 | 120 |
| Promotion, publicité, yc site internet / Werbeaufwand, inkl. Internetseite | 7'394,50 | 1'035,10 | 24'581,50 |
| Fonds affectés, 2ème bus / Fond zweiten Bus | 9'000 | | |
| Amortissement /Amortisierung | | | 6'625,85 |
| Total | 163'102,70 | 179'105,14 | 253'887,30 |
| Résultat de l'exercice / Ergebnis | 795,96 | -2'074,94 | -1'027,15 |
| Investissements | | -91'643,60 | -16'482,25 |

Impressum

Crédit photos / Bildnachweis

Grégoire Monnat, Dominique Pannatier,
Danielle Grangier, Nicole Rubitschon

Textes / Texte

Aude Monnat


Traduction / Übersetzung

Isabelle Frede

Graphisme / Grafik

studio KO

Soutiens / Unterstützung

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'intérieur DFI
Office fédéral de la culture OFC



22



bibliomediabcdefghijklmnopqrstuvwxyz



LANDIS & GYR STIFTUNG



Nous suivre:



www.baindelivres.ch

Folgen Sie uns auf:



www.bücherbad.ch

